

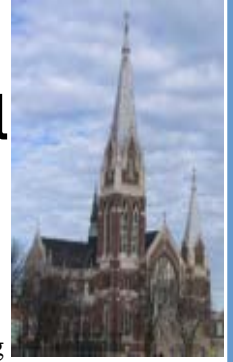


# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)  
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)  
 Website: <https://www.icparishexc.org>



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
 Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
 Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

**Zenobia M. Ametewee-Operations Director**  
**María Robles Administrative Assistant**  
**Alma Jordan, Secretary**  
**Eduardo Aguado, Maintenance**

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- *CERRADO*  
 Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)  
**Principal - Directora:**  
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Pilar Gómez, HMIG**  
*Coordinadora de Educación Religiosa*

#### CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: *Hijas de María Inmaculada de Guadalupe*

#### ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

**8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617**

Not available for celebrations/  
 No disponible para celebraciones

#### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

#### IMMACULATE CONCEPTION

**8756 S. Commercial Ave**  
**Chicago, IL 60617**

**Monday - Saturday / Lunes - Sábado :**  
 8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

#### Sunday / Domingo:

8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*  
 10:00am English / *Inglés*

### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de *Misa*

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.  
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

#### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

#### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**July 2, 2023**

**THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**



# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Sunday July 2nd / Domingo 2 de Julio

THIRTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

DECIMOTERCERO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 8:00am** † Magdalena Armenta de Prieto,  
† Rodolfo Rivera Corvera,  
† Celia Garibay Contreras,  
~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),  
~ Sanación y liberación para Agustin Juarez,  
~ Marco Antonio Rivera (Cumpleaños)
- 10:00am** † Anthony Cazares, † Martin Ortiz,  
~ In thanksgiving to Our Lady of Perpetual Help  
and the Divine Infant Jesus from Farah Benoit  
and Martin Yvan Wroy
- 12:00pm** ~ Jennifer Licea (15 Cumpleaños y Bendición)

## Monday July 3rd / Lunes 3 de Julio

Saint Thomas, Apostle

- 8:00am** ~ Luciano y Samuel Ochoa Rivera (Cumpleaños)

## Tuesday July 4th / Martes 4 de Julio

- 8:00am** † Maria del Refugio Saldaña Rivera,  
† Maria del Refugio Mijares de Casanova

## Wednesday July 5th / Miércoles 5 de Julio

- 8:00am** ~ Sevian Isaiah Silva (Cumpleaños)
- 6:00pm** † Maria de Jesus Aranda (10 Aniversario) (Misa Memorial)
- 7:00pm** Misa en honor al Divino Niño Jesus /  
Mass in honor of the Divine Infant Jesus

## Thursday July 6th / Jueves 6 de Julio

- 8:00am** ~ Humberto y Sofia Rivera (Aniversario Matrimonial)

## First Friday July 7th / Primer Viernes 7 de Julio

- 8:00am** † Abelina Chavez de Jaime (3er Aniversario)

## Saturday July 8th / Sábado 8th de Julio

- 8:00am** ~ For all parishioners
- 9:00am** † Otilia Serrano (Misa Memorial)
- 12:30pm** ~ Ashley Godinez (Quinceañera)

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### WEDNESDAY/MIERCOLES JULY 5<sup>TH</sup>

Misa en honor al Divino Niño Jesus / Mass in honor of  
the Divine Infant Jesus 7:00pm

### THURSDAY / JUEVES JULY 6<sup>TH</sup>

Platicas de Bautismo / Baptism Talks (Spanish)  
7:00pm

### FRIDAY / VIERNES JULY 7<sup>TH</sup>

Circulo de Oracion 7:00pm  
Clases de Biblia / Bible Study (In Spanish) 7:00pm

### SABADO / SATURDAY JULY 8<sup>TH</sup>

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am  
Confessions / Confesiones 4:00pm



### CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

### ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

## PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Tarciso Ruiz  
Obdulia Santiago  
Jose Topete Jr.  
Martha Vaca  
Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Maria de Angeles Ortiz  
Ana Maria Ramirez de Hernandez  
Maria Eugenia Becerra de Romero  
Maria Garcia de Gonzalez  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila

## FROM THE PASTORS DESK

Last week we saw how the prophet of God Jeremiah was persecuted and how he prayed for God to avenge the hatred that people had for him. Today we hear a story about another prophet Elisha. Elisha was treated well by the family he was visiting by showing kindness to him to give him accommodation so that he can rest on his journey. Elisha lived around 800 years before Christ and he normally travelled to Mount Carmel to pray and hence his passing through a town nearby and stopping to rest. In those days, hotels or motels were not actually common and therefore people depended on the hospitality of good people to accommodate them in their homes on their journeys and most journeys in those days were done on foot. The kindness shown to Elisha also resulted in the blessing of Elisha on the woman to bear a son.



Jesus' message in the gospel today may be a challenge for some of us and we may be questioning how we can truly follow the advice of Jesus. But Christ is not telling to hate our loved ones but rather we should give the first place to him in our lives. Christ was not asking us for self-glory but just that we give him a central place in our hearts. If you truly love someone, you would want to give all to that person in your life. Same with us in our relationship with Jesus.

We see that in the first reading of today and the gospel, we can give kindness as a theme. The kindness of the woman to the prophet Elisha yielded result of Elisha blessing the woman and Christ also tells us that we shall receive our reward when we practice kindness towards those who are called to serve us as pastors or priests. In giving up our lives for Christ and one another that we shall also gain God's favor in all that we do. So, let us not get tired of doing good or practicing kindness or charity.

On another note, we have placed the tiles that we shall be putting in our parish hall for you to see. Comments are welcome. If you have other ideas, let me know as I am willing and ready to listen to you. We just want something nice for our hall.

Remain blessed and know that God loves you.  
Be happy in the Lord until we meet again next Sunday at the table of the Lord.

## DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

La semana pasada vimos como el profeta de Dios Jeremías fue perseguido y como rogo para que Dios se vengara del odio que la gente le tenía. Hoy escuchamos una historia sobre otro profeta Eliseo. Eliseo fue tratado muy bien por la familia que estaba visitando le mostrarón bondad al darle alojamiento para que pudiera descansar en su viaje. Eliseo vivió alrededor de 800 años antes de Cristo y normalmente viajaba al Monte Carmelo para orar y de ahí su paso por un pueblo cercano y parar a descansar. En aquellos días, los hoteles o moteles en realidad no eran comunes y, por lo tanto, las personas dependían de la hospitalidad de buenas personas para acomodarlos en sus hogares en sus viajes y la mayoría de los viajes en esos días se hacían a pie. La bondad mostrada a Eliseo también resultó en la bendición de Eliseo sobre la mujer para que diera a luz un hijo.

El mensaje de Jesús en el evangelio de hoy puede ser un desafío para algunos de nosotros y podemos estar cuestionando cómo podemos seguir verdaderamente el consejo de Jesús. Pero Cristo no está diciendo que odiemos a nuestros seres queridos, sino que debemos darle el primer lugar en nuestras vidas. Cristo no nos estaba pidiendo gloria propia, sino que le demos un lugar central en nuestros corazones. Si realmente amas a alguien, querrás darle todo a esa persona en tu vida. Lo mismo con nosotros en nuestra relación con Jesús.

Vemos que en la primera lectura de hoy y del evangelio, podemos dar como tema la bondad. La bondad de la mujer hacia el profeta Eliseo dio como resultado que Eliseo bendiga a la mujer y Cristo también nos dice que recibiremos nuestra recompensa cuando practiquemos la bondad hacia aquellos que son llamados a servirnos como pastores o sacerdotes. Al dar nuestras vidas por Cristo y por los demás, también obtendremos el favor de Dios en todo lo que hagamos. Así que no nos cansemos de hacer el bien o de practicar la bondad o la caridad.

Por otro lado, hemos colocado los azulejos que pondremos en nuestro salón parroquial para que los vean. Los comentarios son bienvenidos. Si tienen otras ideas, hágamelo saber ya que estoy dispuesto y listo para escucharlos. Sólo queremos algo bonito para nuestro salón.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios los ama.  
Alégrense en el Señor hasta que nos volvamos a encontrar el próximo domingo en la mesa del Señor.

# Jovenes Latinos Unidos YouthGroup 2023

## Upcoming / Próximamente

### JULY / JULIO

- 3 No meeting / No hay reunion
- 10 Meeting / Reunion
- 15 6:00pm Fr. Pius 25th Anniversary
- 16 Mass / Misa 12:00pm
- 24 Meeting / Reunion
- 31 No Meeting / No hay reunion

### SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA

10th Anniversary Celebration  
Celebración Decimo Aniversario  
September / Septiembre 30, 2023

# Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open  
Registraciones para el catecismo y RICA  
(Programa de educacion religiosa para  
adultos) ya estan abiertas.

## Upcoming / Próximamente

### SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de  
registraciones  
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo  
3:00pm  
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de  
Familias  
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío  
de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA  
5:00pm

**DOMINGO  
SEP 3 2023**

# FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the  
DIVINE INFANT JESUS



**¡No Faltes!  
Habrá mucha  
diversión**

**Novena**  
Ago 25<sup>o</sup> to Sep 2<sup>o</sup>  
Novena will begin with prayer @  
6:30pm, followed by Mass @ 7pm  
**Novenario**  
Del 25 de agosto al 2 de septiembre  
comenzará con la oración a las 6:30pm,  
seguido de la Misa a las 7pm

**Healing Mass - Misa de Sanación**  
Saturday - Sábado  
Sep 2 @ 6pm

**Mañanitas  
with Mariachi**  
Sunday - Domingo  
Sept 3 @ 6am

**Procession**  
@ 11:30am  
88th & Colfax

**Spanish Mass (Misa en  
español) 8am**

**English Mass (Misa en  
inglés) 10am**

**Solemn Mass (Misa  
Solemne) 12pm**  
at the parking lot (en el  
estacionamiento)

**IMMACULATE  
CONCEPTION  
& ST. MICHAEL  
CHURCH**  
2944 E. 88th St  
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100

**This car can be yours!**  
**¡Este auto puede ser tuyo!**

1st Prize:  
**2023 NISSAN KICKS**  
No cash alternative

Premios | Prizes:  
2nd Prize:  
\$1,000 Cash  
3rd Prize:  
\$500 Cash  
\$300 Cash  
to the person with  
the most tickets sold

**BRAND NEW!  
¡NUEVO!**



**Boleto | Ticket:**  
**\$25.00**

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus.  
Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.



# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection June 25, 2023

Sunday Collection.....	\$2,274.75
Second Collection - Building Fund.....	\$1030.50
Weekday Collection (June 19– June 24).....	\$166.75
Mass - Healing Mass (June 23).....	\$360.00
Donations - Divino Niño Jesus.....	\$35.00



Thank you for your generous support. You and your family are in our prayers.

Gracias por su generoso apoyo. Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

Today is the Peter's Pence Collection, a worldwide collection that supports the work of the Universal Church, including the work of the Holy See and the charitable works of Pope Francis. Take this opportunity to join with Pope Francis and be a sign of mercy to our suffering brothers and sisters. Please be generous today. For more information, visit [www.obolodisanpietro.va/en.html](http://www.obolodisanpietro.va/en.html).

Hoy es la Colecta Peter's Pence, una colecta a nivel mundial que apoya la labor de la Iglesia universal, incluyendo la labor de la Santa Sede y las obras de caridad del papa Francisco. Tomen esta oportunidad para unirse al papa Francisco y sean un signo de misericordia para nuestros hermanos y hermanas que sufren. Por favor, sean generosos hoy. Para más información, visiten [www.obolodisanpietro.va/es.html](http://www.obolodisanpietro.va/es.html).

### **Give a Gift that Gives Back: Take Advantage of Higher Payout Rates!**

Charitable gift annuity payout rates have increased – allowing you the opportunity to benefit more from your giving and to help ensure that God's good work continues. When you establish a charitable gift annuity with the archdiocese, not only will you receive fixed payments for life, but you can designate our parish as the remainder beneficiary.

#### How It Works:

1. Make a gift of \$10,000 or more to the Archdiocese of Chicago. Fund your gift annuity with cash or securities.
2. Receive fixed payments for life – for yourself or a loved one age 60 or older. Payment rates are based upon the age of the annuitant at the time you establish the gift annuity.
3. Enjoy immediate and future tax benefits, including a federal income tax deduction for a portion of your gift, if you itemize. You can schedule payments according to your financial needs, and a portion of each annuity payment will be tax-free (through life expectancy).
4. The funds remaining after your lifetime will support our parish or school – as designated by you.

For more information, please contact Immaculate Conception St. Michael Parish (773)768-2100, [ic-88th@archchicago.org](mailto:ic-88th@archchicago.org) or visit [giving.archchicago.org/cga](http://giving.archchicago.org/cga). To receive a free, no-obligation personalized illustration of how you could benefit from a Charitable Gift Annuity, contact Marguerite Q. Zappa, Planned Giving Officer, Archdiocese of Chicago at 312.848.3068 or [mzappa@archchicago.org](mailto:mzappa@archchicago.org).

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

### June 25, 2023

8:00AM (MASS) - 142

10:00AM (MASS) - 52

12:00PM (MASS) - 202

### **TOTAL ATTENDANCE – 396**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



### **Dé una donación que retribuye: ¡Aproveche tasas de pago más altas!**

Las tasas de pago de la anualidad de donación caritativa han aumentado, dándole la oportunidad de beneficiarse más de su donación y ayudar a asegurar que la buena obra de Dios continúa. Cuando establece una anualidad de donación caritativa con la arquidiócesis, no solamente recibirá pagos fijos de por vida, sino que puede designar a nuestra parroquia como beneficiario residual.

#### Cómo funciona:

1. Haga una donación de \$10,000 o más a la Arquidiócesis de Chicago. Financie su anualidad de donación con dinero en efectivo o valores.
2. Reciba pagos fijos de por vida; para usted o un ser querido de 60 años o más. Las tasas del pago se basan en la edad del receptor de la anualidad al momento de que establece la anualidad de donación.
3. Disfrute de beneficios fiscales inmediatos y futuros, incluyendo una deducción en el impuesto sobre la renta federal por una parte de su donación, si lo detalla. Puede programar los pagos según sus necesidades financieras, y una parte de cada pago de anualidad estará libre de impuestos (durante la expectativa de vida).
4. Los fondos restantes después de su vida apoyarán a nuestra parroquia o escuela; como usted lo designe.

Para más información, por favor comuníquese con Immaculate Conception St. Michael Parish (773)768-2100, [ic-88th@archchicago.org](mailto:ic-88th@archchicago.org) o visite [giving.archchicago.org/cga](http://giving.archchicago.org/cga). Para recibir una ilustración personalizada gratuita y sin compromiso de cómo podría beneficiarse de una anualidad de donación caritativa, comuníquese con Marguerite Q. Zappa, encargada de Donaciones Planificadas, Arquidiócesis de Chicago, al 312.848.3068 o [mzappa@archchicago.org](mailto:mzappa@archchicago.org).





Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://facebook.com/icsouth)

**SUMMER OFFICE HOURS**  
 MON - FRI 9:00AM - 12:00PM

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **August 21, 2023**  
**FIRST DAY OF CLASS**

# Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more information:  
 773- 375-4674



25 years uniting hearts  
 in South Chicago




IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL

Introducing **ECLIP**

WHAT IS ECLIP?  
**EARLY CHILDHOOD LANGUAGE INTENSIVE PROGRAM PREK3&PRE-K4**

CONTACT US:  
 8739 S. Exchange Ave.  
 Chicago, IL 60617  
 Phone #: 773-375-4674



La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Nueve Domingos de Oracion al Divino Niño Jesus

#### Primer Domingo

O Jesús, Tú que viniste al mundo par ser servidor de los hombres, haz que imitando tu ejemplo, seamos generosos el servicios de nuestros hermanos.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amen.

#### Practica del Dia

Leeré una pagina del Buen Libro.

### Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

#### First Sunday

Oh Jesus! You, who came into the world a servant of all, allow us to imitate your example, and that we may become generous in the service of our brothers and sisters.

You, who reign forever and ever. Amen

#### Practice of the Day

I will read a chapter of the Holy Book.

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miercoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial hubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.

